

СЦЕНА И СЕРЕНАДА.

SCENA E SERENATA.

№ 17.

Allegretto.

PIANO

МЕФИСТ.
MEFIST.

Че - го же здѣсь мы мед - лимъ? въ домъ къ ней вой - демъ ско -
Quat - ten - dez vous en - co - re! en - trons dans la mai -
 Per - che tar - date an - со - ra? en - tra - te me - со

ФАУСТЪ.
FAUST.

M. f.
M. f.

- рѣй! Ахъ, за - мол - чи! мнѣ боль - но, что стыдъ и по -
- son! Tais - toi, mau - dit, j'ai peur de rap - por - ter i -
 là! Та - cer vuoi tul mi duol di do - ver por - ta

МЕФ.
MEF.

Moderato.

Ф.
F.

- зорь я при-несъ въ э - тотъ домъ. И за-чѣмъ по-сѣ-
- ci la honte et le mal - heur. A quoi bon la re -
qui la ver - go - gnae il do - lor. Ri - ve - der - la a che

Мф.
Mf.

- щать тѣ мѣс - та, гдѣ не при - ят - но? Мы вре - мя
- voir a - près l'a - voir quit - té - e? no - tre pré -
val do - po a - ver - la la - scia - ta? il no - stro a -

Мф.
Mf.

луч - ше про - ве - демъ, насъ ждетъ ве - се - лье, насъ ждетъ ве - се - лый
- sence ail - leur se - rait bien mieux fe - té - e, le - sab - bat nous at -
- spet - to sa - ria più grato al - tro - ve, al sal - ba - to n'an -

ФАУСТЪ.
FAUST.

МЕФ.
MEF.

Мф.
Mf.

пиръ! Мар - га - ри - та! Ну, ви - жу
- tend! Mar - gue - ri - tel Je vois que
- diam! Mar - ghe - ri - ta! Or - mai l'av -

M \ddot{f} .
M f .

я, что въвасъ те - перь лю-бовь силь-нѣй раз-суд - ка! и чѣмъ сто -
mes a - vis sont vains et que l'a-mour l'em-por-te! mais pour vous
 - vi-so mio non val contro la vo-stra vo-glia! ma per

cresc. *dim.* *P*

M \ddot{f} .
M f .

- ять и — ждать на - прас - но, я ми - лой ва - шей
faire ou - vrir la por - te, vous a - vez grand be -
 non re - star a la so - gia, la vo - ce mia do -

M \ddot{f} .
M f .

вѣсть за васъ сей - часъ по - дамъ.
- soin du se - cours de ma voix.
 - vra per voi far-si a scol - tar.

Allegretto.

МЕФ.
MEF.

Вы - хо - ди, о другъ мой
Vous qui fai - tes l'en - dor -
 Un poco più lento. Tu, che fai l'ad - dor - men -

Мф.
Mf.

нѣж - ный! бѣль сви - дань - я часъ, бѣль сви - дань - я часъ,
- mi - e N'en - ten - dez - vous pas, N'en - ten - dez - vous pas?
 - та - та, per - chè chiu - di il cor? per - chè chiu - di il cor?

Мф.
Mf.

сонъ твой дѣт - скій, без - мя - теж - ный от - го - ни отъ
ô Ca - the - ri - ne, ma, mi - e, n'en - ten - dez - vous
 Са - те - ри - на - до - ла - тра - та, per - chè chiu - di il

Мф.
Mf.

глазъ, от - го - ни отъ глазъ! — Мигъ вос - тор - га, у - по -
pas, ma voix et mes pas? — Ain - si ton ga - lant l'ap -
 cor, а со - тан - то а - мор! — Ma l'a - mi - co fa - vo -

Mf.
Mf.

-ень - я, — мигъ вос - тор - га у - по - ень - я —
 -pel - le, — ain - si ton ga - lant l'ap - pel le —
 -ri - to, — ma l'a - mi - co fa - vo - ri - to, — ri -

Mf.
Mf.

riten. *f a tempo* *p*

ты не от - да - ляй! Ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха!
 et ton cœur ven croit. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
 -se - ver non - val. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

riten. *f a tempo*

Mf.
Mf.

ха! Мой со - вѣтъ: до об - ручень - я ты дверь не от - во -
 ah! Nou - vre ta por - te ma bel - le — que la bague au —
 ah! Se non t'ha pria mes - soal di - to, La - nel - lo nu -

p

Mf.
Mf.

-рай, мой со - вѣтъ: до об - ручень - я дверь не от - во -
 doigt, Nou - vre ta por - te ma bel - le, que la bague au —
 -zial, se non t'ha pria mes - soal di - to La - nel nu -

cresc.

Mф.
Mf.

- рый, дверь не от - во - рый.
doigt, que la bague au doigt.
- zia - le, l'a - nel nu - zial.

Mф.
Mf.

Сквозь ак - кор - ды струнъ пѣ -
Ca - the - ri - ne, que ja -
Ca - te - ri - na es - ser cru -

stacc.

Mф.
Mf.

ву - чихъ слы - шенъ серд - ца стонъ,
do - re, pour - quoi re - fu - ser!
- de - le, tan - to cru - del

Mф.
Mf.

слы - шенъ серд - ца стонъ, по - цѣ - лу - евъ тво - ихъ
pour - quoi re - fu - ser! à la - mant, qui vous im -
non _____ vuol, non vuol, da ne - gar al suo fe -

Mf. *Mf.*

жгу-чихъ стра-стно мо-лить онъ, стра-стно мо-лить онъ.—
 -plo - re, pour-quoi re - fu - ser un si doux bai - ser? —
 -del, un so - lo bacio, un so - lo, al suo fe - del. —

dim.

Mf. *Mf.*

Но ты при-мешь ли мо-лень - е, но ты при-мешь ли мо -
 Ain - si ton ga - lant sup - pli - e, ain - si ton ga - lant sup -
 Ma l'a - mi - co fa - vo - ri - to, ma l'a - mi - co fa - vo -

Mf. *Mf.*

- лень - е дру-га сво - е - го?... Ха! ха! ха!
 - pli - e Et ton coeur ven croit. Ah! ah! ah!
 - ri - to ri - ce - ver non val. Ah! ah! ah!

riten. *a tempo f*

riten. *fa tempo*

Mf. *Mf.*

ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха! Мой со-вѣтъ: до оо - ру -
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Ne donne un bai - ser, ma
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Se non t'ha pria messo al

pp *p*

M♩.
Mf.

-чень - я ты не цѣ - луй е - го мой
mi - e, que la bague au doigt, ne
 di - to l'a - nel - lo nu - zial, dei

cresc.

M♩.
Mf.

— со - вѣтъ: до об - ручень - я не цѣ - луй е - го, не цѣ - луй е -
— donne un bai - ser, ta - mi - e, que la bague au doigt, que la bague au
 — pria do - man - dar, mia ca - ra, — l'a - nel nu - zia - le, l'a - nel nu -

f ad lib.

M♩.
Mf.

- го. Ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха!
doigt. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
 - zial. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Presto.

ff

ТЕРЦЕТЪ.

TERZETTO.

№ 18.

Allegro.

PIANO.

ВАЛЕНТИНЪ.
VALENTIN.

Что вамъ у -
Que vou-lez-
Che fa-te

МЕФ.
MEF.

B.
V.

- год - но здѣсь? — Про - сти, другъ и при
vous, mes-sieurs? — *Par - don,* *mon ca-ta-*
qui, si-gnor? — *Per - don!* *mio ca-me-*

Мф.
Mf.

- я - тель, про-сти! по-вѣрь не для те -
- ra - de, *par-don,* *mais ce n'est pas pour*
- ra - ta, *per-don!* *non è di-ret-ta*

ВАЛ VAL.

Мф.
Mf.

-бя да-ва-ли се-ре-на-ду! Да, я зна-ю, для се-
vous qu'é-tait la sê-re-na-de! Ma sœur l'é-cou-te
voi, - la no-stra se-re-na-ta! Mia so-rel - la, l'u-

В.
V.ФАУСТЪ.
FAUST.МЕФ.
MEF.

-стры, ей — нравятся о-нѣ. Мой Богъ! Ты чѣмъто не до-
rait mieux que moi, je le sais! Sa sœur! Quel-le tou-che vous
-dri-a — me-glio di me. Oh ciell! — Per-che voi vi sde-

Мф.
Mf.

-во-лень, ... иль му-зы-ки не лю-бишь ты со-
pi-que? vous — wai-mez donc pas — la mu-
-gna-te, la no-stra can-zon voi non a

ВАЛ.
VAL.Мф.
Mf.

-всѣмъ? Безъ ос-корблень - я! мол-чать! я не мо-
-si-que? As-sez d'ou-tra-ge, as-sez! à qui de
-ma-te? Tre-gua all ol-trag-gio, or-mail a chi di

B. V.

- гу васъ боль - ше слу - шать, ко - му изъ
vous dois - je de - mander comp - te de mon mal -
 voi degg' io chie - der ra - gio - ne del - di - so -

B. V.

васъ я о - долженъ без - честь - емъ? ко - го у -
-heur et de ma hon - te, qui de vous
 - пор, che su me ca - de? chi di voi

B. V.

- дить о - бя - занъ я? Ну, док - торъ
deux doit tom - ber sous mes coups? Vous le vou -
 du e sve - nar qui do - vrò? Voi lo vo -

МЕФ. МЕФ.
 3

Мф.
 Мф.

мой, _____ зо - вуть васъ въ бой,
-lez _____ al - lons, doc - teur,
 - le - - tel an - diam, dot - tor,

ФАУСТЪ.
FAUST.

Же-сто-кій,
Ter-ri
A quel lo

ВАЛ.
VAL.

О Бо - же!
Re-double ô
Rad-dop-pia o

Мф.
Mf.

зовутъ на бой! — Смѣшонъ мнѣ гнѣвъ е
al-lons, à vous! — De son air me-na-
andiam, a voi! — *Di quel lo sde-gno, in*

Ф.
F.


горь-кій рокъ! страхъ на пол-ня-етъ серд-це!
-ble et fre-mis-sant, il gla-ce mon cou-ra-gel
sde-gno, in me si ge-la il mio co-rag-gio!

В.
V.

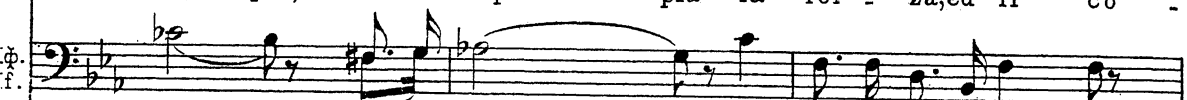
дай, мо-лю, мнѣ му-же-ства и си-лы! О
Dieu puis-sant! ma force et mon cou-ra-gel Re-
cie-lo, in me la for-za ed il co-rag-gio! Rad-

Мф.
Mf.

-го, за-бав-на жаж-да ме-сти, да, мнѣ смѣ-
-cant de son a-veu-gle ra-ge, de son
ме *ri-do, e del suo co-rag-gio! di quel lo*

Ф. 
 же-сто - кій, горь-кій рокъ! страхъ на-полня-етъ
ter-ri - ble, et fré-mis-sant il gla-ce mon cou-
 a quel - lo sdegno, in me man - camento il co -

В. 
 Бо - же! О Бо - же! дай му - же - ства и
dou - ble, re - dou - ble ma force et mon cou -
 dop - pia, rad.dop - pia la for - za, ed il co -

Мф. 
 - шонъ — гнѣвъ е - го, за - дав на жаждаете - сти!
air — me - na - çant de son a - veu - gle ra - ge!
 sde - gno, in me ri - do, e del suo co - rag - gio!



Ф. 
 серд - цеи мнѣ-ль у - мерт - вить то - го, кто
- ra - gel! dois - je ver - ser le sang du
 - rag - gio! per - chè degg' io sve - na - re

В. 
 си - лы! смѣть кро - ви - ю е - го я
- ra - gel! per - mets que dans son sang je
 - rag - gio! nel san - gue suo do - vrò la -

Мф. 
 да смѣшно! не зна - етъ онъ, бѣд - някъ, что
moi je - ris mon bras puis - sant va dé - tour -
 a che vall se fa - rei dee l'e - stre - mo


 cre - scen - do

Ф. Ф.

ос-корбленъ былъ мно - ю? мнѣ-ль у - мерт-вить то -
frè-re que jou-tra-ge, *dois - je ver-ser le*
 l'uom cui fe - cioltrag - gio, per - che degg' io sve -

В. V.

долженъ ос-корбленъ - е! Бо - же дай, — си - лы
la-ve mon ou-tra-ge, *Dieu puis-sant, — Dieu puis-*
 var l'in-fame ol - trag - gio, Dio del ciel, — Dio del

Мф. Мф.

смерть такъ близ - ко, не зна - етъ онъ ѡбд -
-ner l'o-ra-ge, *mon bras puis-sant, mon*
 suo vi - ag - gio, se far ei dee, se

p dim. cre-scen-do

Ф. Ф.

rit. molto a tempo

- го судъ-ба ве - литъ, кто ос-корбленъ былъ мно - ю?
sang, ver-ser le sang du frè-re que jou-tra-ge.
 - nar, degg' io sve - nar l'uo - mo cui feci ol - trag - gio!

В. V.

мнѣ, дай силъ, о-том-стить за ос-корбленъ-е!
-sant! — — re-dou-ble mon cou-ra-ge.
 ciel, in me rad - dop - pia il co - rag - gio!

Мф. Мф.

- някъ, то - го: что смертькъне - му такъ близ - ко!
bras, — — va dé-tour-ner l'o-ra-ge.
 far ei dee l'e - stre - mo suo vi - ag - gio!

rit. molto a tempo ff

B. V.

A
Et
E

B. V.

ты, что о - хра - няльме - ня ————— вчасъ жаркихъ
toi, qui pré - ser - vas mes jours ————— Toi, qui me
 tu, che mi sal - va - stio - gnor, ————— Tu, che mi

B. V.

битвъ со врага - ми, портретъ за - быв - шей долгъ се - стры, портретъ за -
viens de Margueri - te, Je ne veux plus de ton se - cours, Je ne veux
 die - de Margheri - ta non ti vo' piu, ti get - to via, non ti vo'

B. V.

- быв - шей долгъ се - стры, ————— те - бя я бро - саю! мнѣ
plus de ton se - cours, ————— Mé - dail - le mau - di - te! Je
 piu ti get - to via, ————— Me - da - glia o - dia - ta! non

cre - scen - do

B. V.

помощь не нужна тво - я! —
ne veux plus de ton se - cours! —
 ti vo' più, lontan da me! —

МЕФ.
MEF.

Рас - каешся ты въ томъ, рас - ка - ешь -
Tu t'en re - pen - ti - ras, tu t'en re -
 Tu e ne pen - ti - rail! tu te ne

fp *cresc.*

ФАУСТЪ.
FAUST.

Же - сто - кий, горь - кий рокъ!
Ter - ri - ble et fré - missant
 A quel - lo sde - gno, in me

B. V.

Ты не - бо! дай, мо - лю, мнѣ
Re - double ô Dieu puis - sant, ma
 Rad - dop - pia, o cie - lo, in me la

Мф.
Mf.

- ся — ты въ томъ смѣшонъ, смѣшонъ гнѣвъ е - го, за -
pen - ti - ras! De son air me - noçant, de
 pen - ti - rail! Di quel - lo sde - gno, in me ri -

molto f *dim.* *p*

Ф. Ф.

страхъ наполня.еть серд - це! же-сто - кий,
il gla-ce mon cou-ra - ge! *ter-ri - ble*
 si ge-la il mio co - rag - gio! a quei - io

В. В.

му - жест-ва и си - лы! О Бо - же! О
force et mon cou - ra - ge! *Re - dou - ble, re -*
 for - za ed il co - rag - gio! *Rad - dop - pia, rad.*

Мф. Мф.

-бав - на жаж - да ме - сти, да мнѣ смѣ - шонъ гнѣвъ е -
son a - veu - gle ra - ge, de son air me - na -
 -do, e del suo co - rag - gio! di quello sde - gno, in

Ф. Ф.

горькій рокъ! страхъ наполня.еть серд - це!
et frémis.sant! *il gla-ce mon cou-ra - ge!*
 sdegno, in me man - car sento il co - rag - gio!

В. В.

Бо - же! дай му - жест-ва и си - лы!
-dou - ble ma force et mon cou - ra - ge!
-dop - pia la for - za ed il co - rag - gio!

Мф. Мф.

-го, за - бав-на жажда ме - сти, да смѣшно!
cant, de son a - veu - gle ra - ge moi, je ris!
 ме ri - do, e del suo co - rag - gio! a cheval!

Ф. Ф. 
 мнѣ-ль у - мерт - вить то - го, кто ос - корбленъ былъ мно -
dois - je ver - ser le sang du frè - re, que j'ou - tra -
 пер - че degg' io sve - на - ре l'uom cui fe - ci ottrag -

Е. V. 
 смыть кро - ви - ю е - го я должень оскорбленъ -
per - metz que dans son sang Je la - ve mon ou - tra -
 nel san - gue suo do - vrò la - var l'in - fame ottrag -

Мф. Мф. 
 не зна - етъ онъ, бѣд - някъ, что смерть такъ близ -
mon bras puis - sant va dé - tour - ner l'o - ra -
 се фа - реи dee l'e - stre - mo suo vi - ag -


cre scen do f dim.

Ф. Ф. 
 -ю? мнѣ-ль у - мерт - вить то - го, судъ ба ве -
-ge, dois - je ver - ser le sang, ver - ser le
 -gio, пер - че degg' io sve - нар, degg' io sve -

В. V. 
 -е, Бо - же дай, — си - лы мнѣ, дай силъ,
-ge, Dieu puis - sant, — Dieu puis - sant!
 -gio, Dio del ciell! — Dio del ciell! in me

Мф. Мф. 
 -ко, не зна - етъ онъ, бѣд - някъ, то - го:
-ge, mon bras puis - sant, mon bras,
 -gio, се фа - реи dee, се far ei dee


cre - scendo rit. molto

a tempo

Ф. Ф.
 - лить, кто ос - корбленъ былъ мно - ю?
sang du frè - re que j'ou - tra - ge!
 par l'uo - mo cui feci ol - trag - gio?

В. В.
 о том стить за ос - корб - лень - е!
re - doub - le mon cou - ra - ge!
 rad - dor - pia il co - rag - gio!

Мф. Мф.
 что смерть къ не - му такъ близ - ко!
va dé - tourner l'o - ra - ge!
 l'e - stre - mo suo vi - ag - gio!

a tempo **ff**

ВАЛ.
VAL.

Го - товъ - ся! часъ смер - ти
En gar - de! et dé - fends -
 In guar - dia! e ba - da a

МЕФ. 3
МЕФ. 3

В. В.
 близокъ! Вы ко - ли - те смѣлѣй, Я - жь о за - щи - тѣ ва - шей
toi! Serrezvous contre moi, Et poussez seule - ment, cher docteur;
 te! State vi - cino a me, As sal - ta - te sol - tan - to, dot - tor,

ff

M ϕ .
Mf.

по_за_до - - чусь.
moi je pa - - re.
mentrio pa - - ro!

МЕФ.
МЕФ.

Вотъ юныйнашъге - рой лежитъи у-ми -
Voi - ci no - tre hé - ros é - ten - du sur le
Ed ec.co il no.stroe - ro - e di.ste soe.sangueal

ff *p* **Tempo moderato.**

M ϕ .
Mf.

-ра_еть, ско - рѣ - е въпутъ те_перь, ско - рѣ - е!
sa - ble! au lar - ge main - te - nant, au lar - ge!
suo - lô, O - ra fug - gir dob - biam, fug - giam!

cresc.

СМЕРТЬ ВАЛЕНТИНА.

LA MORTE DI VALENTINO.

№ 19.

Allegro.

МАРТА.
MARTA.

Всѣ сю -
Par i -
Per di

ХОРЪ. Сопраны.
CORO. Soprani.

Allegro.

PIANO.

Всѣ сю -
Par i -
Per di

Мр.
Mr.

- да, — всѣ сю - да, всѣ друзья! — на у - ли - цѣ здѣсь
- ci, — par i - ci, mes a - mis! — on se bat dans la
qua, — per di qua venga o - gnun, — si bat - ton nel - la

- да, — всѣ сю - да, всѣ друзья! — на у - ли - цѣ здѣсь
- ci, — par i - ci, mes a - mis! — on se bat dans la
qua, — per di qua venga o - gnun, — si bat - ton nel - le

Мр.
Mr.

дра - ка! ужь о - динъ — здѣсь ле - жить, — онъ у -
ru - el! Un d'eux — est tom - bé là; — Re - gar -
vi - a! Un di lor — cad - de - là, — Ahi me -

дра - ка! ужь о - динъ — здѣсь ле - жить, — онъ у
ru - el! Un d'eux — est tom - bé là; — Re - gar
vi - a! Un di lor — cad - de - là, — Ahi me -

cre - - - scen - - -

Mr.
Mr.

-бить, _____ онъ у - бить!
-dez, _____ le voi - ci!
-schin, _____ stes.soè là.

-бить, _____ онъ у - бить!
-dez, _____ le voi - ci!
-schin, _____ stes.soè là.

Сопраны.
Soprani.

Да, кажется, онъ живъ,
Il n'est pas en core mort,
E - gli respira an - cor,

другой гдѣза би - я - ка, ахъ поско -
on dirait qu'il re - mu - e, Vite appro -
rimuover lo ve - de - ste, Presto avan -

Тенора.
Tenori.

Да, кажется, онъ живъ,
Il n'est pas en core mort,
E - gli respira an - cor,

другой гдѣза би - я - ка, ахъ поско -
on dirait qu'il re - mu - e, Vite appro -
rimuover lo ve - de - ste, Presto avan -

Басы.
Bassi.

Да, кажется, онъ живъ,
Il n'est pas en core mort,
E - gli respira an - cor,

другой гдѣза би - я - ка, ахъ поско -
on dirait qu'il re - mu - e, Vite appro -
rimuover lo ve - de - ste, Presto avan -

БАЛ.
VAL.

O
Mer -
Non

-рѣй, по_мо_жем_те е - му! по_ско_рѣй, по_ско_рѣй, по_мо_жем_те е - му!
 -chons, *Il faut le se_cou_rir! Approchons, ap_pro_chons Il faut le se_cou_rir!*
 -ziam, soc_còr_rengli con_vien, Ciaccostiam, ciacco_stiam, soc_cor_rengli con_vien.

-рѣй, по_мо_жем_те е - му! по_ско_рѣй, по_ско_рѣй, по_мо_жем_те е - му!
 -chons. *Il faut le se_cou_rir! Approchons, ap_pro_chons Il faut le se_cou_rir!*
 -ziam, soc_còr_rengli con_vien, Ciaccostiam, ciacco_stiam, soc_cor_rengli con_vien.

-рѣй, по_мо_жем_те е - му! по_ско_рѣй, по_ско_рѣй, по_мо_жем_те е - му!
 -chons, *Il faut le se_cou_rir! Approchons, ap_pro_chons Il faut le se_cou_rir!*
 -ziam, soc_còr_rengli con_vien, Ciaccostiam, ciacco_stiam, soc_cor_rengli con_vien.

cresc. f un poco rit.

B. V.

нѣтъ! за_чѣмъ? те - перь ме_ня ос - тавь - те,
 -ci! *mer - ci! De vos plaintes fai_tes_moi grâ - ce!* *J'ai*
 val, non val, perchè mai far tan_ti la - men - ti,

B. V.

мнѣ по_мощь не нуж_на, я ви_жу смер_ти ру - ку; но смер_ть мнѣ не страш_на,
vu, — mor_bleu! la mort en fa - ce Trop sou_vent — pour en a_voir
 Трòп-по вид' io la morte invi - so, per te - mer quand' es - sa vie.ne a

tr sfz dim.

МАРГ.
MARG.

ВАЛ.
VAL.

B. V.

на! Вал-лен-тинъ! Вал-лен-тинъ! Мар-га-
peur! Ва-len-tin! Ва-len-tin! Mar-gue-
 ме. Ва-len-tin! Ва-len-tin! Mar-ghé-

pp *cresc.*

B. V.

-ри-та! ты здѣсь? за-чѣмъ при-шла? уй-
-ri-tel та-соeur; Que me veux-tu? va-
 -ри-та! eb-ben che bra-mi-tu?

МАРГ.
MARG.

B. V.

О Боже!
ô Dieu!
 О Ди-о!

-ди! Я у-ми-ра-ю, за то, что мстить хотѣлъ любовнику е-
t'en! Je meurs pour elle! J'ai sot-te-ment Cherché querelle A son a-
 via! Io moro per lei, Stolto dar-ver vol-li sfi.dare il se.dut.

sf *p*

Andante.

B.
V.

Сопраны.
Soprani. *pp*

Тенора.
Tenori. *pp*

Басы.
Bassi. *pp*

Бо - - - же мой!
Son - - - a - mant!
Se - - - dut - tor!

Andante.

pp

12

MARG.
MARG.

ЗИВЕЛЬ.
SIEBEL.

О сколь - - - ко го - ря!
Dou - leur - - cru - el - le!
No - vel - - do - lo - re!

Сжалъ - ся! сжалъ.ся! сжалъ - - - ся надъ не - ю!
Grâ - ce! grâ - ce! grâ - - - ce pour el - le!
Gra - zia! gra - zia! gra - - - zia per es - sa!

Онъ у - ми - ра - етъ!
Il meurt pour al - le!
Еи муор per es - sa!

Онъ у - ми - ра - етъ!
Il meurt pour al - le!
Еи муор per es - sa!

Онъ у - ми - ра - етъ!
Il meurt pour al - le!
Еи муор per es - sa!

Mr.
Mr.

сколь - - - ко тос-ки, ————— сколь - - - ко тос ки! —————
ò châtiment! ————— *ò châtiment!* —————
 ри - - - ни-та son! ————— ри - - - нита io son! —————

С.
С.

сжаль-ся! сжаль-ся! о сжаль - - - ся ты! —————
grâce! *grâce!* *Soyez* *cle-* —————
 гра-зия! гра-зия! *per lei* *ment!* —————
 ————— *pie-* —————
 ————— *tà!* —————

Онъ у - - - ми - ра - - - етъ за не - е! —————
Il meurt *frap-pé* *par son a-* —————
 Еи муор di ман del se - dut - tor! —————

Онъ у - - - ми - ра - - - етъ за не - е! —————
Il meurt *frap-pé* *par son a-* —————
 Еи муор di ман del se - dut - tor! —————

Онъ у - - - ми - ра - - - етъ за не - е! —————
Il meurt *frap-pé* *par son a-* —————
 Еи муор di ман del se - dut - tor! —————

В.А.Л.
ВАЛ.

Выслушай ме - ня, ————— Мар-га - ри - та: что ко-му сужде -
Ecoute-moi bien, ————— *Margue-ri-te:* *Ce quidoit ar-ri-*
 Станмиад у - dir, ————— Marghe-ri - ta! *Quelche deve ac-ca-*

В.
В.

-но сътѣмъ то и при-кля-чит-ся, отъ смер-ти не уй-детъ ни -
ver, ar-ri-ve à l'heu-re di-te, *La mort nous frap-pé quand il*
 -der, ас - са-де а пу-н-то фис-со, *La mor-te vie - ne quan-do*

B.
V.

кто, когда наступитъ часъ, таковъ небесъ за - конъ! Ты!
faut, Et chacun o - bé - it aux volontés d'en haut! Toi!
 vuol, Ognundeve ob.be - dir al voler di las - sù! Tu

B.
V.

но ты идешь дурной до - ро - гою: за - бы - ла
te voi - là dans la mau - vai - se voi - e, Tes blanches
 tusei già nel - la cat - ti - va vi - a, Nè le tue

B.
V.

ты свой прежний чест. ный трудъ; цѣной сты - да, цѣно - ю пре - сту -
mains ne travaille - ront plus! Tu re - nie - ras pour vi - vre dans la
 man la - vo - re - ran - no più, Ri - ne - ghe - ra, per vi - ver nel di -

B.
V.

- пленъ - я купить меч - та - ешь роскошь ты, и блескъ! —
joie, Tous les de - voirs et toutes les ver - tus! —
 - лет - то, Tutt' i do - ver, e tut - te le vir - tù!

scen - do dim. cresc.

B. V.

Прочь _____ не смѣй прика - сать - - ся, не сест - ра ты мнѣ
Va! _____ *la hon - te t'ac - ca - - ble, Le re - mord suit tes*
Va! _____ *ti co - vra il ros - so - - re, Il ri - mor - so ti*

B. V.

боль - ше, те - бя прези - ра - ю! _____ прочь! те - бя прези -
pas! _____ *Mais en - fin l'heure son - ne!* _____ *Meurs!* _____ *et si Dieu te par -*
ro - da, A l'in P'o - ra suo - na! _____ *Muo - ri se Dio ti per -*

B. V.

-ра - ю, по - зо - ромъ без - честь - я! _____ се - бя ты по -
-don - ne; Sois maudite i - ci bas! _____ *Si Dieu te par -*
-do - na, Sii qui ma - le - det - ta! _____ *Se Dio ti per -*

B. V.

-кры - ла, се - бя ты по - кры - - ла такъ будь же ты про - кля -
-don - ne, Si Dieu te par - don - - ne, Sois maudi - te i - ci
-do - na, Se Dio ti per - do - - na, Sii ma - le - det - ta

B.
V.

-та!
-bas!
qui!

Какъ онъ о - же - сто - чил - ся, въ часъ смер - ти вдругъ рѣ -
ò ter - reur! o blas - phè - me, ton heu - re su -
 О, ter - rar! о bla - sfe - ма! All' о - га tua su -

Какъ онъ о - же - сто - чил - ся, въ часъ смер - ти вдругъ рѣ -
ò ter - reur! o blas - phè - me, ton heu - re su -
 О, ter - rar! о bla - sfe - ма! All' о - га tua su -

Какъ онъ о - же - сто - чил - ся, въ часъ смер - ти вдругъ рѣ -
ò ter - reur! o blas - phè - me, ton heu - re su -
 О, ter - rar! о bla - sfe - ма! All' о - га tua su -

f. dim. f. dim.

p. cresc. p. cresc.

-шил - ся се - стру онъ клясть Ты луч - ше
-pre - me, in - for - tu - né, in - for - tu -
 -пре - ма, Vuoi ма - ле - dir, vuoi ма - ле -

p. cresc. p. cresc.

-шил - ся се - стру онъ клясть Ты луч - ше
-pre - me, in - for - tu - né, in - for - tu -
 -пре - ма, Vuoi ма - ле - dir, vuoi ма - ле -

p. cresc. p. cresc.

-шил - ся се - стру онъ клясть Ты луч - ше
-pre - me, in - for - tu - né, in - for - tu -
 -пре - ма, Vuoi ма - ле - dir, vuoi ма - ле -

p cre - - - scen - - do *molto* *ff*

бы о се - бѣ мо - лил - ся, про - сти - е
 -nè, Songe hé - las! à toi - mē - me: Par - don - ne, si tu
 dir pen - za or - mai a te stes - so, Per - do - na, s'es_ser

p cre - - - scen - - do *molto* *ff*

бы о се - бѣ мо - лил - ся, про - сти - е
 -nè, Songe hé - las! à toi - mē - me: Par - don - ne, si tu
 dir pen - za or - mai a te stes - so, Per - do - na, s'es_ser

p cre - - - scen - - do *molto* *ff*

бы о се - бѣ мо - лил - ся, про - сти - е
 -nè, Songe hé - las! à toi - mē - me: Par - don - ne, si tu
 dir pen - za or - mai a te stes - so, Per - do - na, s'es_ser

p cre - - - scen - - do *molto* *ff*

dim.

-е, и бу - дешь ты самъ про - щень!
 veux être - un jour par - don - né!
 vuoi per - do - na - to dal Ciel!

dim.

-е, и бу - дешь ты самъ про - щень!
 veux être - un jour par - don - né!
 vuoi per - do - na - to dal Ciel!

dim.

-е, и бу - дешь ты самъ про - щень!
 veux être - un jour par - don - né!
 vuoi per - do - na - to dal Ciel!

dim. *p*

ВАЛ.
VAL.

Мар-га - ри - та!
Mar-gue - ri - te,
Mar-ghe - ri - ta!

Про - кли -
Sois mau -
Ма - ле -

cresc. *cresc.*

B.
V.

-на - ю!
di - tel!
-дет - та!

Ты _____ ум - решь _____
La mort t'at - tend _____
Tu _____ мор - раи _____

f dim. *pp*

B.
V.

по - зор - ной смерть - ю, я... у - ми -
sur ton gra - bat _____ *Moi...* _____ *jemeurs de ta*
тра сен - ци vil, _____ Ио... _____ мо - ро per

pp

B.
V.

-ра - ю, какъ храб - рый сол - датъ!..
main et je tombe en sol - dat!
те со ме un сол - да - то муор!

pp

Lento e sotto Voce.

Tempo I.

При_ми Гос_подь е_го, и сжалъ_ся ты надъ намъ! _____
Que le Sei_gneur ait son âme et par_donne au pê_cheur! _____
 Che il Sei gno_re l'ac_col_ga pie_to_so nel suo sen! _____

При_ми Гос_подь е_го, и сжалъ_ся ты надъ намъ! _____
Que le Sei_gneur ait son âme et par_donne au pê_cheur! _____
 Che il Sei gno_re l'ac_col_ga pie_to_so nel suo sen! _____

При_ми Гос_подь е_го, и сжалъ_ся ты надъ намъ! _____
Que le Sei_gneur ait son âme et par_donne au pê_cheur! _____
 Che il Sei gno_re l'ac_col_ga pie_to_so nel suo sen! _____

Tempo I.

Fine dell' Atto Quarto.

АКТЪ ПЯТЫЙ.

ATTO QUINTO.

АНТРАКТЪ И РЕЧИТАТИВЪ.

INTERMEZZO E RECITATIVO.

Moderato maestoso.

PIANO.

ff *f* *f* *p* *f* *tr* *tr* *dim.* *p* *tr*

cresc. *dim.*

p

p

a piacere *ff* *dim.*

p

Allegro. *f* *dim.* *p*

p

ore

-scen do f

ФАУСТЪ.
FAUST.

Уй-ди!
Va-t-en!
Và via!

Andante.

p

МЕФИСТОФЕЛЬ.
MEFISTOFELE.

День на-сту-па-етъ
Le jour va lui-re;
Il giorno ap-pa-re

ужъ стро-ятъ э-ша-фотъ,
on dres-se l'é-cha-faud,
il pal-co s'al-zagia!

ско-рѣе изъ тем-
dé-ci-desans re-
de-ci-di,nontar-

mf

M♩.
Mf.

- ни - цы спасемъ Мар - га - ри - ту!
-ard Marguerite a te sui - vre.
-dar, Margheri - taa se - guir - ti!

За - сну - ла стража;
Legè - lier dort,
Dor - meil cu - sto - de,

M♩.
Mf.

И вотъ ключи возъ - ми - те отъ две - рей тем
voi - ci les clefs, il faut que ta main d'hom me la de
ес - ко ле chia - vi, or va, che la tua man schiu - da le

ФАУСТЪ.
FAUST

M♩.
Mf.

Сты - пай!
Lais - se - nous!
Eb - ben, va!

Adagio.

- ни - цы. То - ро - пи - тесь. А я на - стра - жѣ
- li - vre. Hâ - te - toi! moi, je se - rai de -
por - te. Non tar - dar! di fuo - rio ve - glie.

M♩.
Mf.

оу
- hors!
- rō

ДУЭТЪ. DUETTO.

№ 20.

Andante. RECIT. ФАУСТЪ. FAUST.

Мо - е серд-це полно мужъи страха!
 Mon coeur est pé-né-tré d'é-pou-va-n-tes
 Pe - ne -trato è il mio cor di spa-ven-to!

PIANO. *p*

Ф. О.

О, стра-дань - е! здѣсь со - вѣ - сти мо -
 O, tor - tu - re! ô, sour - ce de re -
 O, tor - tu - ra! o fon - te di ri -

dim.

Ф. О.

Moderato.

- ей жи - вой и вѣч - ный у - коръ! О,
 - grets et d'é - ter - nels re - mords! C'est
 - mor - si e d'e - ter - no do - lor! E

Ф. О.

не - бо! вотъ о - на, — — — — — жерт - ва люб - ви не -
 el - le, la voi-ci — — — — — la dou - ce cré - a -
 des - sa! es - co là — — — — — la va - ga cre - a -

F. F.

-счаст - - ной, мой стыдъиску - па - етъ о - на сво -
 -tu - - re, je - tée au fond d'u - ne pri - son comme
 -tu - - ra, get - ta - tain fon - doa un car - ce - re, co -

F. F.

- е ю жизнь - ю и - страданъ - емъ! Раз - су - докъ у нейотъ
 u - ne vi - - le cri - mi - nel - - le! Le dé - ses - poir
 - me una vi - - le de - lin - quen - - te, For - seil do - lor

dim. *p*

F. F.

го - ре - сти у - гасъ. Сво - е ди - тя,
 - e - ga - ra sa rai - son. Son pauvre enfant,
 - le tur - bô la ra - gion. Il suo bambin,

p

cresc.

F. F.

мой Богъ! сво - е ди - тя у - би - ла сво - ей ру -
 ô Dieu! son pau - vre enfant tu - é, tu - é par
 o ciell! uc - ci - seil suo bam - bin, di pro - pria

f

F. Ф.

ко - ю! Map ra ри та! Map - ra - ри - та!
 el - le! Mar - gue - ri - te! Mar - gue - ri - te!
 ma - noi! Mar - ghe - ri - ta! Mar - ghe - ri - ta!

dim.
sf
p

МАРГАРИТА.
 MARGHERITA. RECIT.

Ахъ! кто со мной здѣсь го - во - ритъ, зна - ко - мы зву - ки тѣ ду - шѣ мо -
 Ah! c'est la voix du bien ai - mé, à son ap - pel mon coeur se tra - ni -
 Ah! La sua voce al cor suo nò, a quel - la vo - ce il cor si ri - ni -

Moderato.
pp

Mr.
 Mg.

- ей. И да - же сре - ди страш - ныхъ злыхъ ду -
 - ме. Au mi - lieu de vos é - clats de
 - мо. Pur frail ri - so bef - far - do dei de -

ФАУСТЪ.
 FAUST.

Map - ra - ри - та!
 Mar - gue - ri - te!
 Mar - ghe - ri - ta!

pp

Mr.
 Mg.

- ховъ, — ко - то - рыми ок - ру - же - на — я уз - на - ю е -
 ri - re, Dé - mons, qui m'en - lou - rez, — j'ai re - con - nu sa
 - мо - ni da cui cin - ta son io, — ri - co - nob - bi quel

pp

Mr.
Mg.

- го! — те — перь — мо — е ис — чез — ло го — ре, часъ сво —
 voix! — sa main, — sa dou — ce main m'at — ti — re, je suis
 suon! ФАУСТЪ.FAUST. la man, — la ma — no sua m'at — ti — ra, Io son

Мар-га-ри-та!
 Mar-gue-ri-te!
 Mar-ghe-ri-ta!

cre — scen do

Mr.
Mg.

- до — ды на — сту — пилъ, — мо — е го — ре ис — чез — ло, жданный часъ на — сту —
 li — bre, il est là. — je suis li — bre, il est là, je l'en — tends, je le
 sal — va, e — gliè qui! — Io son sal — va e — gliè qui! a me vien al mio

Allegro non troppo.

Mr.
Mg.

- пилъ! Ты — о — пять со мно — ю, ты о — пять со
 vois! Oui — c'est toi... je t'ai — me, oui, c'est toi... je
 piè. Si, — sei tu! io t'a — mo, si, sei tu! io

dim. p

Mr.
Mg.

мно — ю, и мо — и о — ко — вы не — стра — шатъ те перь ду —
 t'ai — me, les fers, la mort mè — me ne me font plus
 t'a — mo, i cep — pi, la mor — tei — stes sa non mi dan — ter —

cresc. dim.

cresc. dim.

Mr.
Mg.

- ши. Ты две - - ри тем - ни - - цы,
peur! Tu m'as re - trou - vé - - - e,
- гор Tu m'hai ri - tro - va - - - ta,

Mr.
Mg.

ты две - - ри тем - ни - - цы о - топрешьмой ми - лый,
tu m'as re - trou - vé - - e, me voi - là sau - vé - - e,
tu m'hai ri - tro - va - - ta or.mai son sal - va - - - ta,

cresc.

Mr.
Mg.

о - топрешьмой ми - лый, и тѣмъ спа - сешь ме - ня!
me voi - là sau - vé - - e c'est toi, je suis sur ton coeur!
or.mai son sal - va - - ta! sei tu! io son sul tuo cor!

ФАУСТЪ.FAUST.

Да, я здѣсь съ то -
Oui, c'est moi je
Si, son io che

dim.

pp

Ф. Ф.

до - - ю, да, я здѣсь съ то - до - - ю, ни -
t'ai - - me, oui, c'est moi je t'ai - - me, mal -
t'a - - mo, si, son io che t'a - - mo, che

pespress.

cresc.

F. Ф.

смер - - ти, ни а - да не - стра - шу - ся я те -
 -gré l'ef - fort mê - - me du dé - mon mo -
 t'a - - мо, t'a - do - ро, bell' an - - gel d'a -

dim.

F. Ф.

- перь; — те - бя ли я ви - жу, ты - ль э - то мой
 - queur, — je t'ai re - trouvé - - e, je t'ai re - trou
 - mor! — t'hoal - fin ri - tro - va - - ta, t'hoal - fin ri - tro -

F. Ф.

ан - - гелъ? те - перь си - лы а - - да, ре -
 - vé - - e, te voi - là sau - vé - - e,
 - va - - - та, or - mai sei sal - va - - - та,

cresc.

cresc.

F. Ф.

- дя не - от - ни - муть, мо - я ты на - вѣкъ, мо -
 te voi - là sau - vé - - e, c'est moi, viens, viens, sur mon
 or - mai sei sal - va - - - та! son io, deh! vien sul mio

dim.

pp

MARG.
MARG.

Ф.
F.

я!
coeur.
cor!

По - стой!
At - tends!
So - stiam!

Tempo di Valse.

f *dim.* *pp*

Mr.
Mg.

Смот - ри: вотъ мѣ - - -
Voi - ci la ru - - -
Il lo - co è que - - -

ppp

Mr.
Mg.

- сто, гдѣ встрѣти - лись мы съ то - бо - ю въ первый разъ, -
- e où tu m'as vu - - - e pour la pre - miè - re fois! -
- сто, o - vein con - tra - ta, un gior - noio fui da te!

Mr.
Mg.

—
—
—

гдѣ ру - ку мнѣ
Où vo - tre main
E la tua man,

Mr.
Mg.

ты пред - ло - жилъ тог - да сво -
o - sa pres - que ef - fleu - rer mes
la ma - no mia sfio - ra - - - reo -

Andantino.

Mr.
Mg.

- ю. „Ос - мѣ - люсь пред ло - жить кра
doigts. „Ne per - met - trez - vous pas, та
- sò. „Per - met - te - reste a me, mia

Mr.
Mg.

- са - ви - ца вамъ ру - ку, что - бы прой - тись со -
bel - - le de - moi - sel - le; qu'on vous of - fre le
bel - la da - mi - gel - la, che v'offra il brac - cio

Mr.
Mg.

- мной? вамъ скуч - - но здѣсь од - ной!“
bras, pour fai - - re le che - min?“
mio, per far la stra - da in - siem?“

Mr.
Mg.

„АХЪ НѢТЪ, НѢТЪ, — бу-детъ мнѣ слиш-комъ мно-го въ томъ
 „Non, mon - sieur, — je ne suis de - moi - sel - le ni
 „No, si - gnor, — io non son da - mi - gel - la nè

Mr.
Mg.

чес - ти, не бле - шу я кра - со - ю,
 bel - le, de - moi - sel - le, ni bel - le,
 bel - la da - mi - gel - la nè bel - la,

Mr.
Mg.

и по - то - му не сто - ю ры - цар - ской ру -
 et je n'ai pas be - soin qu'on me don - ne la
 e d'uo - po non ho del brac - cio d'un si -

colla voce

ФАУСТЪ.
FAUST.

Mr.
Mg.

- ки? Пом - ню все, другъ ми - лый мой, но послѣшимъ, у ходитъ
 main? Oui, mon coeur se sou - vient, maissuis mois, l'heure
 - gnor? Che mai dice? che mai dice? Ahi me! che mai.

a tempo *cresc.*

Ф.
Ф.

Andante.

МАРГ.
MARG.

вре - - мя!
pas - - sel!
ди - - - се?

Вотъ смо - три и зе - ле - ный
Et voi - ci le jar - din char -
Ес - со pur ii giar - din si

f dim. pp ppp

Mr.
Mg.

садъ, — на - пс - ен - ный за - па - хомъ
- mant, — par - fu - mé de myrte et de
bel. — Tut - to pien di mir - tie di

Mr.
Mg.

ро - зы, ку - да ко мнѣ ты при - ко -
ro - se, ой cha - que soir dis - cré - te -
го - се, о - ве - ве - нир so - le - vi

Mr.
Mg.

- дилъ, ког - да на зем - лю ночь спу - ска - лась...
- ment tu pé - né - trais a la nuit clo - se...
tu, — quan - do la notte il ciel co - vri - a,

Mr.
Mg.

Слад-ко тамъ пѣ - ли со - ло - вьи, — и все ма -
et le chant doux du ros - si - gnol — me - lait ses
 о - veil gor - gheg - gio de - gli au - gei, — па - rea mi -

pp

Mr.
Mg.

- ни - ло къу - по - ень - - ю въ часъ бла - жен - ства, бла - жен - ства люб -
no - tes de ten - dres - - se aux sou - pirs de l'a - mour et d'iv -
 - chiar l'in - no d'a - mor, ai so - spi - ri del tuo, del mio

rit.

Allegro. ФАУСТЪ.
FAUST.

Mr.
Mg.

- ви! — Да, спѣ - шимъ!
- res - se! Oui, mais viens,
 cor! — Si, ма, vien!

p cres - cen -

Ф.
F.

ахъ, вре - мя мчи - - - тся!
viens, l'heu re pas - - - sel
 vien! l'o - ra pas - - - sa!

- do molto

Спѣ - шимъ, ѡбъ-жимъ со мною! то-ро -
Viens, viens, fais a - vec moi! Dé-pê -
 Vien! vien! fug-giam di quà! non tar -

- пиль, — день ужъ близ - ко. Солн - це во-стокъ о - за -
- chons, — le temps pres - se! Vois tu l'au - ro - re nou -
 - diam! — ci af-fret - tia - mo! L'al - ba già schia - ra il

- ря - етъ и э-ша-фотъ воз-дви-га - ютъ! Ужъ
- vel - le, vois l'é-cha-faud qui t'ap - pel - lel et
 ciel, il palcoè già le - va - tol già

бли - зокъ страш-ный часъ, спа - стись е - ще воз -
le mo - ment fa - tal de plus en plus ap -
 vien l'o - ra fa - tal! tu puoi se - guir mi an -

Ф. Ф.

- мож - но! о́б - жимъ, намъждатьнелъ - зя
 - *pro - che!* *tre - ve,* *a ce dé - li re*
 - со - ра! *fug - gi,* *n'è tem - po an - cor!*

Ф. Ф.

о́б - жимъ, за - ря взош - ла! Мар - га -
fu - yons, *je - te con - ju - re!* *Mar - gue -*
fug - gi, *n'è tem - po an - cor!* *Mar - ghe -*

cre - scen - do

Ф. Ф.

- ри - - - та! ахъ, спа - сай
 - *ri - - - te!* *ah! sau - ve*
 - *ri - - - ta!* *deh! ti sal*

МАРГ.
MARG.

Ф. Ф.

- ся! Нѣтъ,часъна - сталъ, я не мо - гу ид - ти съто - бо
- toi! L'heurea son - ne, je ne pour - rai plus te sui
 - *val! Lo - ra fa - tal gia vien se - guir. ti non poss' i*

Mr.
Mg.

- ю! и я ум - ру, такъ рѣ - ше - но у - же судь - бо
- vre! le ciel le veut, je dois mou - rir et tu dois vi -
- o, mo - rir, mo - rir do - vrò, tu sol - vi - ver de

ФАУСТЪ.
FAUST.

Mr.
Mg.

- ю! Ахъ, какъ я стра - да - ю! но
- vre! Mon Dieu, quel sup - pli - cel mais
- vi! Ahi - mè qual tor - men - to! ah

Ф.
Ф.

нѣтъ! но нѣтъ, не со - вер - шит - ся э - то пре - ступ -
non! mais non! Tu dois sur - vi - vre! o, l'ex - trê - me
no! ah no! l'or - ren - do fa - to non sa - rà com -

Ф.
Ф.

- лень - е! те - бя - ан - гелъ мой я спа - су -
rei - ne! je veux le sau - ver, mon tre - sor -
- pi - to! sot - trar - ti sa - prò mio te - sor -

МАРГ.
MARG.

Нѣтъ! —
Non! —
No! —

Ф.Ф.

отъ у - жас - - - ныхъ му - че - ній!
et bri - ser - - - cet - te chaî - ne!
al sup - pli - - - zio ab - bor - ri - to!

Мг.
Mg.

— нѣтъ, я ум - ру, такъ рѣ - ше - но, такъ рѣ - ше - но у - же судь -
— le ciel le veut, je dois mou - rir, je dois mou - rir, et tu dois
— mo - ri do - vrò! ad - diò! se - guir - ti, no, se - guir - ti non poss'

ФАУСТЪ.
FAUST.

Мг.
Mg.

- до - - ю. Спѣ - шимъ бѣ - жимъ со
vi - - vre! Veins, veins, fais a - vec
i - - o. Vien! vien! fug - giam di

МАРГ.
MARG.

Нѣтъ, рѣ - ше - но судь -
Ah, je ne dois plus
 Мо - рир до - врò! ad -

мною!
moi!
 qua!

то - ро - писъ,
dé - pê - chons!
 ci af - fret - tiam!

день ужъ
le temps
 l'o - ra

Mr.
Mg.

- до - ю!
vi - vre!
 di - ol!

Ф.

близ - ко!
pres - se!
 pas - sa!

СОЛН - це во - стоукъ о - за -
vois tu l'au - ro - re nou -
 l'al - ba già schia - ra il

Mr.
Mg.

Бѣ - жать нель - зя съ то - бо - ю.
et je ne puis te sui - vre.
 se - guir - ti non poss' i - o.

Ф.

- ря - етъ, и э - ша - фотъ воз - дви - га - ютъ! Ужъ
- vel - le, vois l'e - cha - faud qui tap - pel - lel et
 ciell! il palco è già le - va - to! già

Мг.
Мг.

Нѣтъ! нѣтъ!
Non! non!
No! no!

Ф.
Ф.

бли - зокъ страш - ный часъ! Спа - стись е - ще воз -
le mo - ment fa - tal! de plus en plus ap -
vien l'o - ra fa - tal! tu puoi se - guir mi an -

Мг.
Мг.

нѣтъ! нѣтъ!
Non! non!
No! no!

я у - ме - реть дол -
A - dieu! je dois mou -
ad - dio! mo - rir do -

Ф.
Ф.

- мож - но! ѓъ - жимъ, намъ ждатель - зя
- pro - che! Trè - ve, a ce dé - li - re
со - ра. *Fug - gi, n'è tem - po an - cor!*

Мг.
Мг.

- жна; я у - ме - реть долж - на од -
- rir, a - dieu, je dois mou - rir a -
- vrò! ad - dio! mo - rir do - vrò! mo -

Ф.
Ф.

ѓъ - жимъ, за - ря взош - ла! Мар - га -
fu - yons, je te con - ju - re! Mar - gue -
fug - gi, n'è tem - po an - cor! Mar - ghe -

cre - scen - do

Мг.
Mg.

на!
dieu!
rir!

жить ты дол -
Tu dois vi
Vi - ver de -

Ф.
F.

ри - - - - та!
ri - - - - te!
ри - - - - та!
ri - - - - ta!

жить ты ду -
Tu dois vi
Vi - ver de -

Мг.
Mg.

жень!
vre!
vi!

Нѣтъ!
Non!
No!

Ф.
F.

дешь!
vre!
vi!

Что-жь!
viens!
vien!

Мг.
Mg.

Нѣтъ!
Non!
No!

Нѣтъ!
Non!
No!

Ф.
F.

Ахъ, — спѣ - шимъ! —
Viens — ah, viens! —
Vien! — ah! vien! —

что-жь!
viens!
vien!

ТЕРЦЕТЪ И ФИНАЛЪ.

TERZETTO E FINALE.

№ 21.

Allegro.

МАРГ. MARG.

МЕФ. MEF.

PIANO.

Нѣтъ! — Бѣги — те, ѡб —
Non! — *A - ler - te, a -*
 No! — *All' er - tal all'*

МѢ.
Mf.

- ги — те! иль не бу-детъ спа-сень-я! часъ у-добный про-
- ler - te! ou vous ê - tes per - dus! — Si vous tar - dez en -
 er — та! о тем-по piu non è! — *Se voi tar - date an -*

МѢ.
Mf.

- шель, — о пас-ность у-гро-жа — етъ. Ви-дишь
- cure, — je ne m'en mê - le plus. — Le dé -
 - сор, — sal - var - vi non po - trò. *Ve - di*

Мр.
Mg.

ты? — ви-дишь ты? — де-монъ тамъ, тамъ, во
- mon - le dé - mon - le vois - tu — là, dans
 ту? — *Ve - di tu? — il de - mon - là, nel'*

Mr.
Mg.

мра-кѣ, от-немъ го-рятъ е-го гла-за.
l'ombre, Fixant sur nous son oeil de feu?
om-bra, Fi-sa su noi l'occhio in-fer-nal

cresc.

Mr.
Mg.

Maestoso. **Tempo I.**

О, про-го-ни е-го ты пос-ко-рѣй!
Que nous veut-il? — chasse-le du Saint lieu.
Scacciar-lo dei, da que-sto santo a-sill

Maestoso. **Tempo I.**

f *f dim.*

MEФ.
MEF.

Изъ мѣстъ — э-тихъ мрач-ныхъ ско-рѣ-е уй-
Quit-tons — ce lieu som-bre, le jour — est le-
La-sciam — que-ste mu-ra, l'au-ro-ra appa-

pp

МФ.
Mf.

- демъ, — ужъ близ-ко къ раз-свѣ-ту. Ре-ти-вы-е
- vé; — De leur pieds so-no-res J'en-tends — nos che-
- ri, — Con l'un-ghia so-no-ra non o-di i de-

M.ф.
Mf.

ко ни насъ ждуть, у-бѣ - жимъ! да, у - бѣ.
- vaux - frap - per le pa - vé; *Viens, sau - vous.*
- strier - che bat - tono il suoll - Vien non tar.

M.ф.
Mf.

Гос -
Mon -
Si -

- жимъ! спас - тись е - ще намъ есть воз - мож - ность!
- la! peut - être il en est temps en - co - re.
- dar! For - sea sal - var la e tempo an - co - ra.

Мг.
Mg.

- подь, я вся Тво - я Те - бѣ вся от - да -
Dieu, pro - te - gez - moi mon Dieu, je vous im -
- gnor, soccor - ria me. O Dio, te solo im -

ФАУСТЪ. FAUST.

Ахъ!
Viens!
Vien!

Mr. Mg. *Maestoso.*

- лась я! О! Те-
 - plo - re! An - ges
 - plo - ro! O del -

Ф. Ф.

Бѣ - жимъ! и - ди за мной мой другъ — ско-
Fuyons! *peut être il en est temps* — en -
 fug - giam! For - se a salvaria hai tem - po an -

f rit.

Mr. Mg. **Moderato maestoso.**

- бѣ жар - ко я мо - люсь, ус - лы - ши
purs, an - ges ra - di - eux, *Portez mon*
 ciel an - geli immor - tal! Deh mi gui -

Ф. Ф.

- рѣ - е!
 - co - rel
 - co - rol

Mr. Mg. **Moderato maestoso.**

Ты — мо - е мо - лень — — е! Я
âme au sein des cieux! *Dieu*
 - da - te con voi las - sù! *Dio*

Mr.
Mg.

зна - ю, низ - ко па - ла я такъ; но
jus - te, c Toi je m'ab - ban - don - ne, Dieu
 giu - sto! a te m'ab - ban - do - no, Buon

Mr.
Mg.

Ты, Господь про - сти па - день - е! и
bon! je suis a Toi, par - don - ne! An - ges
 Dio m'ac - cor - da il tuo per - do - no! O del

Mr.
Mg.

ду - шу мо - ю при - ми въ сво - и не -
purs, an - ges ra - di - eux, Por - tez mon
 ciel an - geli im - mor - tal! deh mi gui -

cresc.

Mr.
Mg.

- дес - ныя се - ленья! И
âme au sein des cieux! FAUST. Anges
 - da - te con voi las - su! FAUST. O del

Ахъ, мой другъ, у - бѣ - жимъ!
Viens, suis - moi; je le veux!
 Dei ve - nir, io lo vo'!

Mr. Mg.

ду - шу мо ю при ми - вь сво и не
purs, an - ges ra - di - eux! Por - tez mon
 ciel an - geli im - mor - tal! Deh mi gue -

p *cre - scen - do*

Mr. Mg.

- бес ны я се лень я! Я
âme au sein des cieux! Dieu
 - da - te con voi las - su! МЕФ. МЕФ Dio

Пос - рѣ - шимъ!
Hâtons nous!
 Ciaffrettiam!

f

Mr. Mg.

зна ю, низ ко па ла я такъ; я
jus - te, à Toi je m'a - ban - don - ne, Dieu
 giu - stol a - te m'abban - do - no, Dio

Ф. Ф.

Ахъ! уй - демъ!
Viens, suis moi!
 Vein lo vo'!

Мф. Мф.

По ско рѣ - е!
L'heure son - ne!
 Lo - ra suo - na!

cre

Mr. Mg.

зна - ю, низ_ко па - ла я такъ; но Ты, Гос_
jus - te, a Toi je m'a ban - don - ne! je suis à
 гиу - сто! а те m'ab - ban - do - no! Di me pie -

Ф. Ф.

Ахъ! _____ спѣ - шимъ! _____ спѣ -
Viens! _____ suis moi! _____ suis -
 Vien, _____ lo vo! _____ lo

Мф. Мф.

Ужъ день горитъ на не - бе -
Dé - jà le jour en - va -
 Già spunta il di già spunta il

scen do

Mr. Mg.

подъ, - прос - ти _____ па - день - - е! Ду - шу
Toi, _____ Dieu bon, _____ par - don - ne! An - ges
 та, _____ buon Dio, _____ per - do - no! O del

Ф. Ф.

шимъ! _____ и - ди за - мнои! _____
- moi! _____ viens - je te veux! _____
 во! _____ vien _____ io lo vo! _____

Мф. Мф.

- сахъ, ужъ день горитъ, спѣ - шимъ! _____
- hit, en - va hit les cieux! _____
 di, già spunta il sol, fug - giam! _____

molto riten.

Mr. Mg.

я, ан - ге - лы, мо - ю, свя - ты е
purs, an - ges ra - di - aux, Por - tez mon
 ciel ан - geli im - mor - tal! Deh mi gui -

Ф. Ф.

и - ди за мной ско - рѣй, и
viens! viens! quit tons ces lieux, De - jà le
 Vien, vien, fug - giam di qua, Ah,

Мф. Мф.

поспѣшимъ, поспѣшимъ! день сталъ свѣтлѣй, по - спѣ -
Hâtons nous, hâtons nous! de quit ter - ces lieux, De - jà le
 Ci affrettiam, ci affrettiam! già spunta il dì, Ci af - fret -



Mr. Mg.

вамъ, вамъ я от - да - ю, ме - ня вы ва шей си ло ю спа -
âme au sein des cieux! Dieu jus - te à Toi je m'a ban -
 - da - te con voi las - su! Dio giu - sto! a te m'ab - ban -

Ф. Ф.

- ди за мной ско - рѣй! день
jour en - va - hit les cieux! viens!
 - vien! già sor - ge il sol! Vien!

Мф. Мф.

- шимъ, день сталъ свѣт - лѣй, поспѣшимъ,
jour en - va - hit les cieux! suis nous pas,
 - tiam, già spunta il dì! Ci affrettiam,



Mr. Mg.

- си - - - те! Тво - рець, прос - ти ме - ня, по -
 - don - - - ne, Dieu bon, je suis à toi par -
 - do - - - no, Buon Dio m'ac - cor - da il tuo per -

Ф. Ф.

- сталь _____ свѣт - лѣй _____ и - ди ско -
viens _____ c'est moi c'est moi qui te l'or -
 vien! _____ ah, vien ah, vien! lo _____

Мф. Мф.

дѣнь свѣт - лѣ - е _____ сталь, _____ спѣ - ши ско -
suis nos pas, viens, ou je t'a - ban -
 l'o - ra suo - na! vien, vien, l'o - ra

Mr. Mg.

- ми - луй! Те - бѣ _____ я _____ вся от - да -
 - don - ne! An - ges purs, an - ges ra - di -
 - do - no! O del ciel, an - geli im - mor -

Ф. Ф.

- рѣ - е! _____ и _____ ди _____ за мной ско -
 - don - ne! Viens! _____ Viens! quit - tons ces
 - vo - gliol! vien vien, fug - iam di

Мф. Мф.

- рѣ - е! _____ иль спас - тись, _____ иль спас - тись! _____
 - don - ne! _____ hâ - tons - nous, _____ hâ - tons - nous! _____
 suo - na! _____ Ci affret - tiam, _____ ci affret - tiam! _____

Mr.
Mg.

- лась, _____ и о про- щень - и Те - бя _____ мо-
- еих _____ Пор - тез mon âme _____ au sein _____ des
- tal! _____ Deh mi gui - da - te con voi _____ las.

Ф.
Ф.

- рѣй! _____ да, ѿ - жимъ _____ ско - рѣй _____ ѿ.
- lieux. _____ Dé - jà le jour _____ en - va - hit _____ les
quà! _____ vien. _____ già _____ sor - ge il

Мф.
Мф.

средства не будетъ те - ѿ, _____ и - ли спас - тись _____ сред - ства нѣтъ те -
_____ de quitter ces lieux Dé - jà le jour _____ en - va - hit _____ les
_____ già spun - ta il di, _____ già spunta il di, _____ già _____ sor - ge il _____

Mr.
Mg.

f

- лю! _____
cieux. _____
- sù! _____

Ф.
Ф.

f

- жимъ! _____
cieux. _____
sol! _____

Мф.
Мф.

f

- ѿ. _____
cieux. _____
sol! _____

ff

ФАУСТЪ.
FAUST.

МАРГ.
MARG.

Мар - га - ри - та! За - чѣмъ — твой гнѣвный злоб - ный
Mar - gue - ri - te! *Pourquoi — ce re - gard me - na -*
 Мар - гхе - ри - та! *Per - chѣ — quel guar - do d'i - ra*

Мг.
Мг.

взглядъ? Смотр - ри! ты весь о - брызганъ
 ФАУСТЪ. *cant?* — *Pour - quoi ces mains rou - ges de.*
 FAUST. *rien?* — *Per - chѣ il sangue hai sul - la*

Мар - га - ри - та!
Mar - gue - ri - te!
 Мар - гхе - ри - та!

Мг.
Мг.

кровью! прочь! я те - бя бо - юсь! —
sang? — va! — *tu me fais hor - reur! —*
 ма - ва! — tu mi de - sti or - ror! —

Ф.
Ф.

Ахъ! — МЕФ.
 Аh! — МЕФ.
 Аh! — МЕФ.

Спас - ла - ся!
Ju - gé - e!
 Е sal - va!

ФИНАЛЬНЫЙ ХОРЪ.

CORO FINALE.

ХОРЪ АНГЕЛОВЪ. (за кулисами.)
CORO CELESTE. (di dentro.)
Moderato maestoso.

Сопраны.
Soprani.

Тенора.
Tenori.

Басы.
Bassi.

Музыкальные ноты для сопрано, тенора и баса. Под нотами даны русские и итальянские тексты.

Спа - сень
Sau - ré
E - sal

Moderato maestoso.

PIANO.

Музыкальные ноты для фортепиано. Начиная с *p* (piano).

Музыкальные ноты для сопрано, тенора и баса. Под нотами даны тексты: -e!, -e!, -va!

Музыкальные ноты для фортепиано. Включает динамический знак *p* и цифру 12.

Музыкальные ноты для фортепиано. Включает динамические знаки *cres*, *cen*, *do* и *molto*, а также цифру 12.

ff

Всѣ бу-демъ у - по - вать _____
Christ est res - sus - ci - té! _____
 Cri - sto ri - su - sci - tò! _____

ff

Всѣ бу-демъ у - по - вать _____
Christ est res - sus - ci - té! _____
 Cri - sto ri - su - sci - tò! _____

ff

Всѣ бу-демъ у - по - вать _____
Christ est res - sus - ci - té! _____
 Cri - sto ri - su - sci - tò! _____

ff (Org.) (Orch.) 3 3

всѣмъ милость тамъ най-дет-ся, и снѣ-ба бла-го-дать про-ся-ще-му да-
Christ vi-ent de re-naî-tre! *Paix et fé-li-ci-té* *Aux discip-les du*
 Cri-sto ri-na-sce an-so-ra! Pa-see fe-li-ci-tà A o-gnun che l'a-

всѣмъ милость тамъ най-дет-ся, и снѣ-ба бла-го-дать про-ся-ще-му да-
Christ vi-ent de re-naî-tre! *Paix et fé-li-ci-té* *Aux discip-les du*
 Cri-sto ri-na-sce an-so-ra! Pa-see fe-li-ci-tà A o-gnun che l'a-

всѣмъ милость тамъ най-дет-ся, и снѣ-ба бла-го-дать про-ся-ще-му да-
Christ vi-ent de re-naî-tre! *Paix et fé-li-ci-té* *Aux discip-les du*
 Cri-sto ri-na-sce an-so-ra! Pa-see fe-li-ci-tà A o-gnun che l'a-

(Org.) (Orch.) 3 3 (Org.)

- ет - ся, всѣмъ милость тамъ най - дет - ся, всѣмъ милость тамъ най -
Maî - tre! *Christ vient de re - naî - tre,* *Christ vient de re -*
 do - ра! *Cri - sto ri - nasce an - co - ра!* *Cri - sto ri - nasce an -*

- ет - ся, всѣмъ милость тамъ най - дет - ся, всѣмъ милость тамъ най -
Maî - tre! *Christ vient de re - naî - tre,* *Christ vient de re -*
 do - ра! *Cri - sto ri - nasce an - co - ра!* *Cri - sto ri - nasce an -*

- ет - ся, всѣмъ милость тамъ най - дет - ся, всѣмъ милость тамъ най -
Maî - tre! *Christ vient de re - naî - tre,* *Christ vient de re -*
 do - ра! *Cri - sto ri - nasce an - co - ра!* *Cri - sto ri - nasce an -*

(Orch.) 3 3 (Org.) (Orch.) 3 3 (Org.)

- дет - ся, всѣ будемъ у - по - вать!
 - *naî - tre,* *Christ est res - sus - ci - te!*
 - со - ра! *Cri - sto ri - su - sci - to!*

- дет - ся, всѣ будемъ у - по - вать!
 - *naî - tre,* *Christ est res - sus - ci - té!*
 - со - ра! *Cri - sto ri - su - sci - to!*

- дет - ся, всѣ будемъ у - по - вать!
 - *naî - tre,* *Christ est res - sus - ci - té!*
 - со - ра! *Cri - sto ri - su - sci - to!*

(Orch.) 3 3 (Org.) *cresc.*

dim. *pp*

ВАЛЬПУРГІЕВА НОЧЬ. LA NOTTE DEL SABBA.

(ИЗЪ 5^{ГО} ДѢЙСТВІЯ ОПЕРЫ: ФАУСТЪ.) (DELL' OPERA FAUST, ATTO V.)

Allegro.

PIANO. *ff*

pp leggiero

Сопрано.
ХОРЪ. Soprani.
СОРО. *p*

Ес - ли вѣѣт - вис - той ча - щѣ мрач.ной,
Dans les bru - yè - res, Dans les ro - seaux,
 Nei tet - ri bo - schi, e fra cam - pi,

pp e leggiero

въ го-рахъ ска - ли - стыхъ, въ по - лѣ злач - номъ, по-рознь или вмѣстѣ
par-mi les pier-res et sur les eaux, de place en place
 tra ru - pi fo - sche, sem-bran lam-pi, di luo-go-in luo-chi

точ - ки бли - ста - ютъ, съмѣ - ста, на мѣ - сто пе - ре - ле - та - ютъ:
per-cant la nuit, s'al-lume et pas - se un feu, qui luit,
 in fra l'er - bet - te, bril - la - no fuo - chi, fuo - chi fol - let - ti,

будь ос - то - ро - женъ, вбли - зи, вда - ли,
a - ler - tea - ler - - te! de loin, de près
 sen van dan - zan - do di quà, di là,

вез - дѣ воз - мож - но тамъ ихъ най - ти..
dans l'her - be ver - te sous les cy - près,
 lon - tan, gi - ran - do, per - si son già

тогь о - гонь блу - дя - щій, ду - ши мерт - ве - цовъ; —
moi - van - tes flam - mes, ray - ons gla - ces! —
 bril - lan, tra la cal - ma del not - tur - no vel,

свѣтять намъ, из - ба - вясь отъ плотскихъ, о - ковъ! — Тогь о -
ce sont les à - mes des tré - pas - sés! Ce —
 son le po - ver' al - me sciol - ti dell' a - vel! — De - glie -

гонь блу - дя - щій, — ду - ши мерт - ве - цовъ! —
sont les à - mes des tré pas - sés! —
 stin - ti l'al - me — sciol - ti dall' a - vel, —

Свѣтять намъ из - ба - вясь отъ плотскихъ о - ковъ!
ce sont les à - mes des tré - pas - sés!
 de - glie - stin - ti l'al - me — sciolti dall' a - vel!

Allegro.

p

poco *a*

poco *cres*

- cen - do *f*

ФАУСТЪ. RECIT.
FAUST.

Ку - да - ты?
Ar - rê - tel
T'ar - re - sta!

fp

МЕФ.
MEF.

Вѣдь сло - во ты мнѣ далъ слѣ - до - вать за - мной безъраз - суж -
Nas - tu pas pro - mis de t'ac - com - pa - gner, sans rien
 Pro - mes - so non hai tu, di se - guir mio - vun - que ne - gli ar -

fp

ФАУСТЪ.
FAUST.МЕФ.
MEF.Мф.
Mf.

- дня? Но гдѣ же мы? Ты, вѣмоихъ вла - дѣннхъ; се -
di - re? OÙ sommes - nous? Dans mon em - pi - re! i -
 - са - ни? О - ve siam нѣи? С - veio son so - vra - no! Qui,

f *p*

Мф.
Mf.

- го - дня здѣсь - праздникъ большой и адъ справ - ля - етъ ша - башъ
- ci doc - teur, - tout est sou - mis, voi - ci la nuit de Wal - pur -
 tut - toa me, - som - mes - so stá! Quest' é la not - te del Sab -

p

Mf.
sf.

свой!
-gis.
Сопр. - ba!
Sopr.

p **Allegro.**

ХОРЪ. Тен. *p* Здѣсь адъ справ - ля - етъ ша - башъ свой!

p

Тен. *p*

p **СОРО. Басы.** *p* *ff*

Басси. *p* *ff*

Quest è la not te del Sab - - ba!

Allegro.

ff

ff

y! y! y! y! y! y!

ff Hou hou! hou hou! hou hou! hou

ff Hu hu! hu hu! hu hu! hu

ФАУСТЪ. RECIT.
FAUST.

МЕФ.
MEF.

Я ле-де-нѣ-ю! Взгля-
Monsang se gla - cel At -
Io son di - ge - lo! At -

y!
hou!
hu!

fp *fp*

Adagio.

Мф.
Mf.

-ни! — Од-но лишь ма-но-ве-нье, и тот-часъ все при-ходитъ въ деи-
-tends! — Je n'ai qu'un signe à fai-re pour qu'i-ci tout changeet se-
-ten-to! Aun se-gnoch'io fa-ró, tut-to rischia-rar-si ve-

f *p*

Мф.
Mf.

- жень - e! — (Tamtam)
- clai - re. — (Beffroi)
- dra - i

ff

СЦЕНА И ХОРЪ.

SCENA E CORO.

Andante maestoso.

PIANO.

pp *cresc.*

3 3

f

МЕФ. (Фаусту)
MEF. (a Faust)

По -
In

dim. p

Мф.
Mf.

ка не про - бу - дит ся за - ря, _____ можемъ мы пи - ро - вать без - о -
Jusqu'aux premiers du ma - tin _____ à l'a - bri des re - gards pro -
 fine ai mat - tu - ti - nialbor, _____ ben lon - tan da - gli oc - cchi pro -

Mf.
Mf.

- пас - - но; ты будешь въ кру-гу — ца-рицъ и кур-ти - -
- fu - - nes, je t'off-reu - ne pla - ce, au fest-in-des reines et des
fa - - ni, t'in - vi-toal - la men - sa di re - gi - ne e

cresc. *colla voce*

Mf.
Mf.

- за-нокъ пре-крас - - ныхъ!
cour - ti - sa - - nes.
cor - - ti - gia - - - ne.

Maestoso assai.

cresc. *ff*

Сопр. I и II.
Sopr. I e II.

f

Ча - ши вла - - гоѣ чу - дес - - ной, на -
Que les cou - - pes sem - plis - - sent, au -
 Су, ле сор - - ре, ме - scia - - мо тра

- пол - нимъ до кра - евъ _____ и въ ве - се - - лѣхъ и
nom des an - ciens Dieux, que les airs re - ten -
 дан - зее сан - ti bei, _____ е ди нуо - - во бе -

МЕФ.
MEF.

Бо -
Re -

пѣс - - няхъ _____ пѣемъ _____ за всѣхъ бо - говъ!
- tis - - sent de nos ac - cords jou - eux!
 - via - - мо, _____ а _____ gli an - ti - - chi Dei!

p

Мф.
Mf.

- ги - - - - - никасо - ты _____ бле - стя - - щей ста - ри -
Rei - - - - nes de beau.tél _____ de _____ l'an.ti.qui -
 - gi - - - - - ne di bel - tà _____ dell' _____ an.ti.chie -

Mf. 

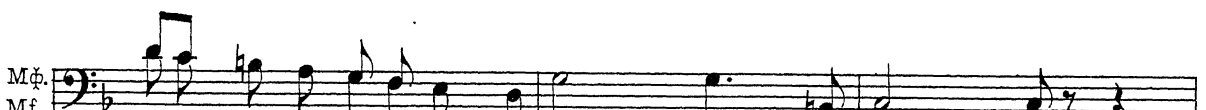
- ны: Кле - о - па - тра и - де - аль - всѣхъ грѣзъ, Ла -
 - té, Clé - o - pâtre aux doux yeux, La -
 - tà.. Cle - o - pa - tra, dal cielo as - co - sa, La -



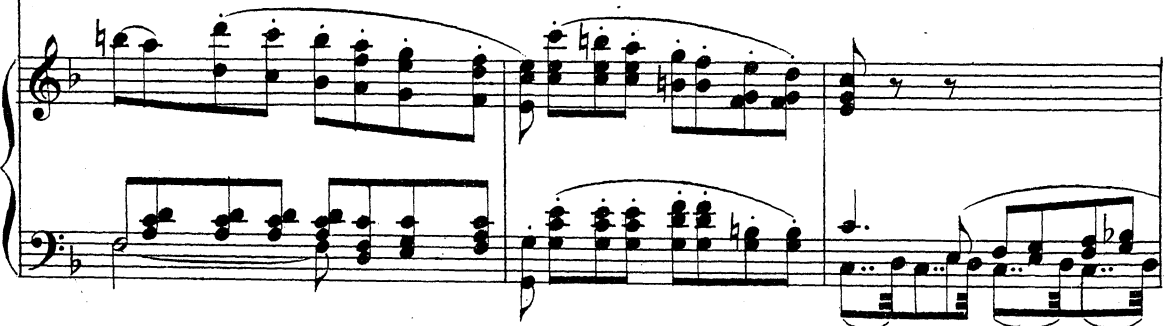
Mf. 

- и - - сасъ вѣнкомъ изъ розъ, мы хо - тимъ васъ про -
 - is or - nent charmant, Lais - sez - nous, lais - sez -
 - is, al - la boc - ca ro - - sa, pres - so a voi, ci las -



Mf. 

- сить: вѣвашъ ве - селый кругъ и насъ при - гла - сить!
 - nous au banquet prendre place un mo - ment.
 - ciate un mo - men - to la fe - - sta go - der!



(Фаусту)
(a Faust)

Mф.
Mf.

Смѣ - лѣй, смѣ - лѣй и ес - ли хо - чешь
Al - lons! al - lons! pour gué -rir la
An - diam, an - diam, per gua -ri - re

Mф.
Mf.

про - шло - ско - рѣй за - бѣть...
fiè - vre de ton coeur bles - sé,
la fe - ri - ta del tuo cor,

Mф.
Mf.

Вотъ въ э - той ча - шѣ ты мо - жешь
Prends cet - te cou - pe, et que ta
Pren - di quel cor - pa, e che il tuo

M.ф.
M.f.

всѣ стра-да-нья серд-ца у-то-пить!...
lè-vre y pui-se l'ou-bli — du pas-se! —
 lab-bro pos-so tro-var-vi l'ob-lie an-cor! —

Сопр.
Sopr.

Ча-ши вла-гой чу-
Que les cou-pes s'em-
 Су, ле, соп-ре, ме-

ѣ дес-ной на-пол-нимъ до кра-евъ, — и въ ве-
plis — sent au nom des an-ciens Dieux, — que les
 -scia-мо тра-дан-зее сан-ти bei, — e di

-се-льи и пѣс-няхъ пѣемъ — за воѣхъ бо-
airs re-ten-tis — sent de nos ac-cords joy-
 цю-во, be-вiа-мѣ, a-gli an-ti — chi

ФАУСТЪ.
FAUST.

Со - жа - лѣ - нье слышно и на - прас - но: я въ кру -
Vains re - mords, ri - si - ble fo - li - e, il est
Van ri - mor - so, ri - di col fol - li - a, tem - po è

- говы!
- eux!
Deil

Ф. гу до - гинь пре - крас - ныхъ; дай ча - шу мнѣ, — е - е о су -
temps que mon cour ou - bli - e, donne et bu - vons, — bu - vons jusqu'à la
cne il cor — tut - to ob - li - a... por - gi quel cor - pa, beviam si no al

Ф. ша - я кра - су ихъ вос - по - ю я въ пѣ - сняхъ страст -
li - e, donne et bu - vons bu - vons jus - qu'a la li -
fon - do, por - gi - la a me — e be - viam al fon -

ЗАСТОЛЬНАЯ ПѢСНЬ.

CANZON DA BERE.

Allegretto maestoso

ФАУСТЪ. FAUST.

- НЫХЪ.
- é!
- do.

PIANO. *ff*

Див. ный
Doux nec-
Dol - ce

p

нектаръ, чуд. ный си. лой ты раз. сѣй думъ мрач. ныхъ рой, пусть въви-
- tar, dans ton i - vres - se, tiens mon coeur en - se - ve - li, qu'un bai -
net - tar, nell' eb - brez - za, tien - mi il co - re pri - gio - nièr, che la

Див - ный нек - таръ!
O — doux nec - tar!
Dol - ce net - tar!

f

cre - scen do dim. p

Ф.Ф.

- дѣнь яхъ оу-разъ ми-луй, счастье мнѣ не-сетъ съ со-дой; въ вол-
 - ser de feu ca-res-se jus-qu'au jour mon front pa-li, en
 fron-te m'ac-ca-rez-za ba-cio cal-do, e leg-gier; sof-

Див - ный нек - тарь!
 O doux nes - tar!
 Dol - се net - tar!

dim.

Ф.Ф.

- шею ной э-той ча-шѣ я го-ре у-топ-лю!
 - dors dans ton i-vres-se ton coeur en-se-ve-li!
 fri-re più non li-ce degl' a-mo-ro-si stral...

Див -
 O
 Dol -

cresc. molto

Ф.Ф.

Жизнь о-пятъ мнѣ ста-нетъ краше, счастье но-во-е най-
 Dans la coupe en-chan-te-res-se pour ja-mais je bois l'ou-
 Nel-la cor-pa in-can-ta-tri-ce, vo'tro-var l'o-blio dei

ный нек - тарь!
 doux nes - tar!
 се net - tar!

f *colla voce*

МЕФ.
MEF.

Ф.Ф.

- ду! Жизнь о - пять намъ ста - нетъ кра - ше, въ ней я сча - сти - е най.
bli. Dans la coupe en chan - te - res - se pour ja - mais bu - vons l'ou -
Nel la cor - pain - can - ta - tri - ce vuol tro - var l'o - blio dei

ff

Жизнь о - пять намъ ста - нетъ кра - ше, въ ней я сча - сти - е най.
Dans la coupe en - chan - te - res - se pour ja - mais bu - vons l'ou -
Nel - la cor - pain - can - ta - tri - ce, vuol tro - var l'o - blio dei

ФАУСТЪ.
FAUST.

Мф. Мф.

- ду! Все су - литъ мнѣ у - по - енъ - е, бур - но въ жи - лахъ льет - ся
bli! Vo - lupté, de - vant tes char - mes se - ré - veil - le le dé -
mal! Nei tuoi raj, o mia bel - ta - de, ve - do in - as - so pi - tia -

- ду! Див - ный нек -
bli. О vo - lupté
mal! О vo - lupté

p cre - scen - do *dim.*

Ф.Ф.

кровь... жаж - ду но - выхъ на - сла - жде - ний и о - пять зо - ву лю -
- sir, lais - se nous loin des a - lar - mes au pas - sa - ge te sai -
- dor, ed i - gno - ta vo - lupta - de, sen - to scen - der mi nel

- тарь! Див - ный нек -
- те! О vo - lupté
- та. О vo - lupté

p cre - scen - do *f* *dim.*

- бовы! — Я полнью ча - ро - ва - нья, дай мнѣ твои у -
 - sir! — Dé - es - se, par tes char - mes re - vei - lent le de -
 cor, — Sul se - no tuo, re - gi - na, oh fammi an cor be -
 - тарь!
 - tè!
 - tà!

- ста... — въжгучемъ, сладостномъ лобзани, пусть съду -
 - sir! — Et nou - ons l'a - mour en lar - mes, dans l'i -
 - ar... — e coll' a - li - to di - vi - no, cal - di
 O, — слад. кий часъ!
 O — vo - lur - tél
 O — vo - lut - tà!

f

cresc. molto *f*

МЕФ. МЕФ.
 - шой сольется душа! Въжгучемъ, сладостномъ лобзани, пусть съдушой сольется ду -
 - vresse et le plaisir! Et nou - ons l'a - mour en lar - mes, dans la joie et le plai -
 ba - ci tra - li - bar! E coll' a - li - to di - vi - no, cal - di ba - ci tra - li -

ff

Въжгучемъ, сладостномъ лобзани, пусть съдушой сольется ду -
 Et nou - ons l'a - mour en lar - mes, dans la joie et le plai -
 E coll' a - li - to di - vi - no, cal - di ba - ci tra - li -

f colla voce *ff*

Andantino.

Mf. *Mf.*

- ma!
- sir!
- bar!

- ma!
- sir!
- bar!

Andantino.

dolce

Mf. *Mf.*

Пусть у - по - ень е со - рѣсть у - сы -
Que ton i - vres.se, ô vo - lup -
 Che il tuo po - ter ven - ga ad an.ne

Mf. *Mf.*

- щить,
- té,
- gar

и въдушѣ тревожной у - ко - ры за - глу -
e - touf - fe le re - mords dans son coeur en - chan -
 i rimorsi suoi e le pe - ne del

Mf. *Mf.*

- щить, _____ Пусть у - сы - щить совѣсть вънемъ и въ ду -
 - té, _____ ô vo - lup - té, vo - lup - té, que ton i -
 cor, _____ o vo - lut - tà, vo - lut - tà, che il tuo po -

Mf. **Allegro.**

- шѣ тревожной со вѣсти укоръ за глу ши!
 - vresse é-touf-fe le re-mords dans son coeur en chan-té!
 - ter pos-sa or-mai scac-ciar il ri-mor-so dal cor!

МЕФ.
MEF.

ФАУСТЪ.
FAUST.

Ночто съ то - бой.. Не ви дить раз вѣ
 Mais qu'as tu donc? Ne la vois - tu donc?
 Or sù, or sù! Ma non la ve-di

МЕФ.
MEF.

ТЫ... тамъ, о - на вѣ да - ли, — какъ приз-ракъ
 pas? — la... de-vant nous muet-te et
 tu? — la... d'a-van-tia noi... si mu-tae

МФ.

блѣд - ный, а на о́б-лои шейкѣ е - я ка-кой то стран-ный у -
blê me, quel é-trange or-ne-ment au tour de ce beau
 bian - ca e qual stra-no or-na-men-to in-tor.no al col-lo

МФ.

Меф. говоритъ: „Волшебство“
Meф. parla: „e un incanto“

-боръ, какъ бы изъ тон-кой лен-ты, крас-ной, изъ уз-кой
cou, un ru-ban rou-ge qu'el-le sa-che, un ru-ban
 ha... è en na-stro ros-so e lo giu-ro, qual san-gui-

МФ.

лен-точ-ки, какъ слѣдъ съ-ки-ры страш-ной... Мар-га-
rouge ét-roit com-me un tran-chant de ha-che... Mar-gue-
 -no-sa trac-cia di fa-ta-le scu-re... Mar-ghe-

МФ.

-ри-тал ахъ ды-бомъ ста-но-вит-ся во-
-ri-te, je sens se dres-ser mes che veux!
 -ри-та mi sen-to driz-zar-si il crin!

Ф.Ф.

— лось! спѣ_ши ско - рѣй, слу - шай ты мой
 — *je veux la voir!* *viens, — je le*
 — *le vo' par - lar!* *vien, — mia, di -*

Ф.Ф.

го - лось!
veux! —
 - *vin! —*

ff

ХОРЪ ВѢДЪМЪ.
CORO DELLE STREGHE.
Тенора и Басы.
Tenori e Bassi.

ff

Разъ, два и три, три-над-цать, счи - тай - те,
Un, deux et trois, comptons jus-qu'à trei - ze,
Un, due et tre, ai tre - di - ci con - tia - mo,

всѣ мы здѣсь рав - ны, ну въ кот - лахъ мѣ -
les gueux sont rois, at - ti - sons la
qui son tut - tiu - gual, dun - que all' o - pra an -

- шай - те, ну въ кот - лахъ мѣ - шай - те, ну въ кот - лахъ мѣ -
brai - se, at - ti - sons la brai - se, at - ti - sons la
- dia - mo, dun - que all' o - pra an - dia - mo, dun - que all' o - pra an -

- шай - те! Съ трес - комъ пла - мя раз - го - рѣ - лось,
brai - se! Que le feu rouge et bleu é -
- dia - mo! Che la fiam - ma, dan - za e bril - la,

зель - е за - ки - па - етъ... вѣр - ный ядъ, вѣдъ - мы ва - рятъ, ви -
chaut - fe la chau - diè - re, *le ve - nin* *est un vin qui*
 qual not - tur - na fa - се, il ve - len è un vin,

- ну пред - по - чи - та - ютъ. Разъ, два и три,
plait à la sor - ciè - re. *Un,* *deux* *et* *trois,*
 che alle stre - ghe pia - се. Un, due e tre,

три - над - цать счи - тать - те, всѣ мы
comp - tons jus - qu'à *trei - ze,* *les*
 ai - tre - di - ci con - tia - мо, qui son

здѣсь рав - ны, ну въ кот - лахъ мѣ - шай - те, ну въ кот -
gueux sont rois, *at - ti - sons la brai - se,* *at - ti -*
 tut - tiu - gual, dun - que all'o - pra an - dia - мо, dun - que all'

- лахъ мѣ_шай - те, ну въ кот_лахъ мѣ - шай - те!
 - sons la brai - se, at - ti - sons la brai - se!
 o - pra an - dia - mo, dun_que all' o - pra an - dia - mo!

Басы. Тенора. Басы. Тен.
 Bassi. Tenori Bassi. Ten.
 Разъ, два, три, че_
 Un, deux, trois,
 Un, d'uo, tre,

Басы. Тен. Басы.
 Bassi. Ten. Bassi.
 - ты ре, пять, шесть, семь,
 quatre, cinq, six, sept,
 quattro, cin_que, sei, set_te,

Тен. Басы. Тен. Басы. Тен.
 Ten. Bassi. Ten. Bassi. Ten.
 во_семь, де_вять, де_сять, о - ди_над_цать, двѣ_
 huit, ne_uf, dix, on - ze,
 ot_to, no_ve, die_ci, un di - ci,

Тен.
Ten.

ff

- над - цать,
dou - ze,
do-di-ci,
Басы.
Bassi.

три - - над - - цать!
trei - - - ze!
tre - - di - - ci!

три - - над - - цать!
trei - - - ze!
tre - - di - - ci!

ff

fff

8

8

МАРГАРИТА ЗА ПРЯЛКОЙ.

MARGUERITE AU ROUET.

№ 14.

Moderato.

Речит.

МАРГАРИТА.
MARGUERITE.

Смѣют-ся о - ни вотъ от - пла - та!
El - les se ca - chaient!.. ah! cru - el - les!

PIANO.

*f**dim.*

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It begins with a rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp. It features a series of chords and moving lines, with a dynamic marking of *f* (forte) and a *dim.* (diminuendo) marking.

За то что я дурныхъ не мало словъ всегда о многихъ прежде го -
Je ne trouvais pas d'outrage assez fort Ja - dis pour les péchés des

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp. The piano accompaniment has two staves with a key signature of one sharp and a dynamic marking of *pp* (pianissimo).

- ри - ла, а те - перь и са - ма за - слу - жи - ла на -
au - tres!.. Un jour vient où l'on est sans pi - tié pour les

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp. The piano accompaniment has two staves with a key signature of one sharp.

- смѣлки; те-перь му-чень-е и по-зоръ!
nô - tres! Je ne suis que hante à mon tour!

Но вѣдь я меньше всѣхъ, на смѣшекъ э-тихъ
Et pour tant, Dieu le sait, je n'étais pas in -

сто-ю, все э-то сдѣ-ла-ла со-мно-ю не-
-fâ - me; tout ce qui t'en-traî-na, mon â - me, n'é -

сча-стна-я лю-бовь, лю-бовь мо-я.
-tait que ten - dresse et qu'a - mour.

pp

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff with a piano accompaniment of sixteenth-note chords.

Second system of musical notation, showing a vocal line in the treble staff and piano accompaniment in the bass staff.

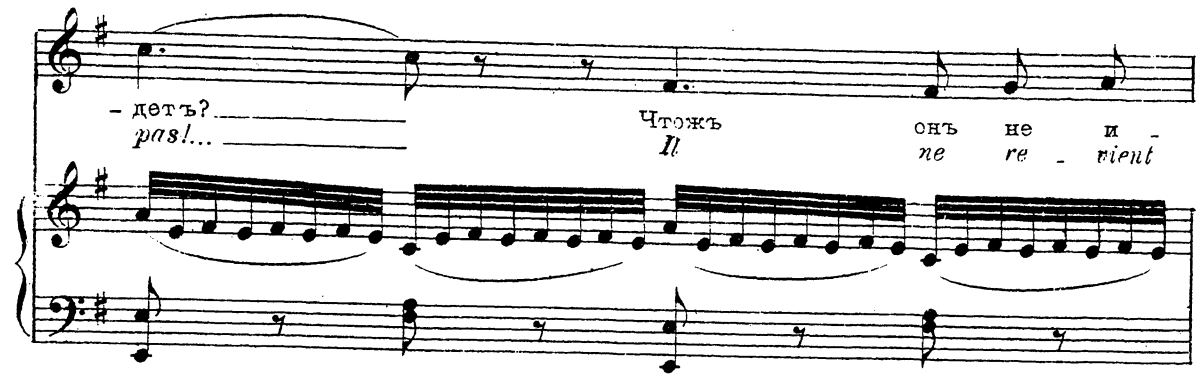
Third system of musical notation, continuing the vocal line and piano accompaniment.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass staff with a piano accompaniment of sixteenth-note chords.

Fifth system of musical notation, including a vocal line with lyrics and piano accompaniment.

Чтожъ. онъ не и
 И не ре - vient

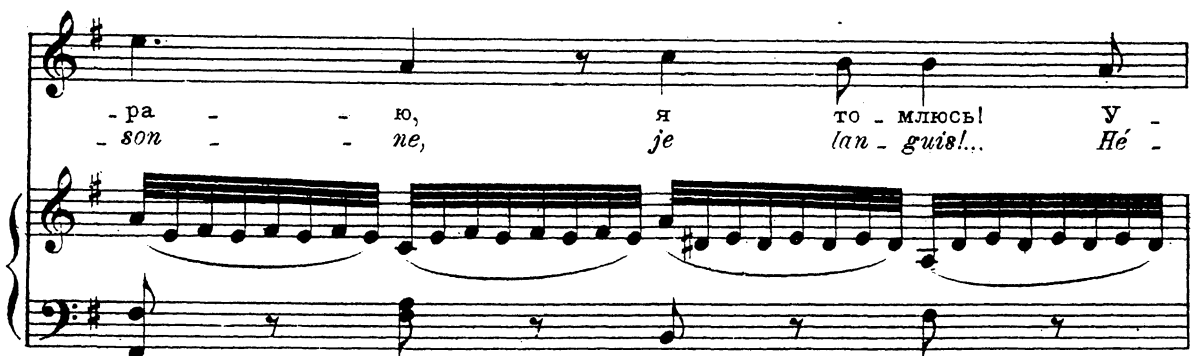
- деть? *pas!*... Чтожъ онъ не и
pas! И ne re - vient



- деть! *pas!* Дро - жу, за - ми -
pas! J'ai peur, je fris -



- ра - - ю, я то - млюсь! У -
son - - ne, je lan - guis!... Hé -



- вы! ми - ну. - ты сви -
las! En vain l'heu - re



a piacere

- та ю... Но онъ не и
son ne, Il ne re vient

- деть! Ахъ
pas!... ой

гдѣ-жъ онъ, кто зна - етъ?
d'où peut - il ê - tre?

Лишь день на - сту - па - етъ, къ ок -
Seule à ma fe - nè - tre, Je

- ну я спѣ - шу, вдаль гля -
plon - - - ge là - bas Mon re -

- жу!.... У - вы, у -
- gard!.... Hé - las! hé -

- вы! Гдѣ ми - лый, кто
las! Où donc peut - il

dimin.

a piacere

зна - етъ? Я на - прас - но
ê - - - tre? Il ne re - vient

жду!....
pas!....

pp

Роп - тать - я не
Je n'o - - - se me

p

смѣ - ю,
plain - - dre;

Тос - ку _____ скрыть у -
 Il faut _____ me con -

p

- мѣ - ю!
 - train - dre!

cresc.

Лишь пла - - чу тай -
 Je pleu - - re tout

p

- комъ!
 bas!

cresc.

Какъ ночь на ста
Je pleu - re tout

- етъ! _____ Онъ не по ни
bas! _____ S'il pou - vait con -

cresc.

- ма - етъ скорбъ мо ю!.. У
naî - tre Ma dou - leur!.. Hé -

- вы! _____ Но гдѣ _____ онъ, кто
las! _____ Oû donc peut - il

dim. pp

a piacere

зна - - - етъ?
 ê - - - tre

Что же онъ ней -
 Il ne re - vient

-детъ?
 pas!

3

3

Ахъ! Хоть
 Ah! le

разъ у - слы - шать ша - говъ ми - лыхъ
 voir!... en - ten - dre Le bruit de ses

3

3

шумъ!... *pas!*... Сла - дѣ - етъ мой
Mon cœur est si

cre

умъ... *las,* и грудь ТЯЖ - ко
Si las de l'at

scen do

ды - шегъ! онъ е - ще ней
ten dre!.. Il ne re vient

-детъ! *pas!*... Вѣр но не при
Il ne re vient

- деть. Мой ко - роль бу - дут во - ей Ра -
pas. Mon sei - gneur! mon sei - gneur! mon

f

Allegro.

- до - ю! ахъ, ес - ли бъ, какъ пре - же пред - ста - лъ пре - до
mai - tre! s'il al - lait pa - rai - tre, S'il al - lait pa -

Allegro.

ff *f*

мно - ю... Ско - лъ - ко сча - сть - я!
- rai - tre, Quel - le joi - e!

ff

Tempo I.

У -
Hé -

- вы! У - вы! НѢтъ боль-ше на -
- las! hé - las! Où donc peut - il

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line contains the lyrics: "- вы! У - вы! НѢтъ боль-ше на -" and "- las! hé - las! Où donc peut - il". The piano accompaniment includes triplets in both the right and left hands, marked with a '3' and a 'pp' dynamic.

- деж - ды! НѢтъ, онъ не при -
ê - tre? П не re vient

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics: "- деж - ды! НѢтъ, онъ не при -" and "ê - tre? П не re vient". The piano accompaniment features a long, sustained chord in the right hand and a melodic line in the left hand.

- деть! рас!

The third system shows the vocal line with the lyrics: "- деть! рас!". The piano accompaniment is characterized by a rapid, flowing melody in the right hand, marked with a 'pp' dynamic, and a supporting bass line in the left hand.

The fourth system consists of piano accompaniment. The right hand has a melodic line with some rests, while the left hand plays a continuous, rhythmic pattern of eighth notes.